

Die Grabsteine von Jacquin Vater und Sohn

Zur 250. Wiederkehr des Geburtstags von Nikolaus Joseph Freiherrn von Jacquin, dem ersten bedeutenden Direktor des Botanischen Gartens der Universität Wien, wurde 1977 sein Grabstein sowie der gleich gestaltete seines Sohnes und Nachfolgers, Joseph Franz Freiherrn von Jacquin, aus dem Grabmalhain im Waldmüllerpark in Wien-Matzleinsdorf in den Botanischen Garten übertragen. Die Grabstätten selbst sind nicht erhalten. Die Grabsteine sind aus Sandstein; die lateinische Inschrift lautet im Original und in deutscher Übersetzung:

NICOLAI. IOSEPHI. IACQVIN. LIBERI. BARONIS. NATUREA. INDEFESSI. SCRVTAT. BOTANICORVM. AEVI. PRINCIPIIS. VIRI. INGENIO. DOCTRINA. HVMANIT. EXIMII. PRINCIPI. PATRIAE. MVSIS. AMICIS CARI. PATRIS. OPTIMI. TVMVLVM. POSTERITATI. PIA. MENTE. DEIGNAT. NATVS. LVGD. BATAV. XVI. FEBR. MDCCXXVII. OBITT. VINOBOAE. XXVI. OCT. MDCCCXVII IOSEPH. FRANC. LIB. BARON. IACQVIN NICOL. FIL. PATERNAE. VIRTVTIS. ET. GLORIAE. HAEREDI BORANICORVM. ET. CHEMICORVM. AVSTRIAE PER. SEMI. SAECVLVM. MAGISTRO. VIRO. INGENIO. DOCTRINA. MORVM. SVAVITATE. PER. ORBEM. ILLVSTRE. PRINCIPIBVS. ACCEPTO. PATRIAE. CARO. AMICIS. DILECTO. MARITO. OPTIMO. PATRI. PUSSIMO. HVNC. TVMVLVM. MOESTA. VXOR. CVM. FILIA. P. P. NATVS. SCHEMN. HVNG. VII. FEB. MDCCLXVI. OBIIT. VINDOB. IX. DECEMB. MDCCCXXXIX.	Nikolaus Joseph Freiherr von Jacquin, unermüdlicher Naturforscher, erster unter den Botanikern seiner Zeit, der an Begabung, Gelehrtheit und Menschlichkeit hervorragende Mann, teuer dem Herrscher, dem Vaterland, den Musen und den Freunden, der beste Vater - sein Grabmal - der Nachwelt widmet´s in treuem Gedenken Bruder mit Schwester [gemeint sind Sohn u. Tochter] Geb. zu Leiden, Niederlande, den 16. Feb. 1727 Gest. zu Wien, den 26. Okt. 1817 Joseph Franz Freiherrn von Jacquin, dem Sohn des Nikolaus, Erben der väterlichen Tugend und Glorie, der die Botaniker und Chemiker Österreichs ein halbes Jahrhundert lang lehrte, dem Begabung, Gelehrtheit und milder Gesittung über den Erdbreis berühmten Manne, der genehm den Herrschern, teuer dem Vaterland, geliebt von den Freunden, dem besten Gatten, dem zärtlichsten Vater – dies Grabmal [setzt ihm] die trauende Gattin mit Tochter Ewiger Friede [sei mit ihm] Geb. zu Schemnitz in Ungarn [jetzt Banská Stiviavnica, Slowakei], dem 7. Febr. 1766, Gest. zu Wien, den 9. Dez. 1839
--	---



JOSEPH. FRANC. LIB. BARONI JACOVIN
NICOL. TH.
PATERNAE VIRTUTIS ET GLORIAE HAEREDI
BOTANICORVM A VI. PRINCIPIS
VIRI
GENIO. DOCTRINA HV. FAMIT
PATRI
REPV. PATRIA. MYSIS. AMICIS
CARI
PATRIS. OPTIMI
TYMVLVM.
POSTERITATE
PLACENTE. DESIGN. AL.
FRATER. CV. M. SORORI
NATVS. INC. DBATA. XVII. FEB. MDCCXXVI
OBIT. VINDOBONAE. XXV. DEC. MDCCXXVII

NICOLAE IOSEPH. JACOVIN
LIBERI BARONIS
NAT. A. R. A. INDEFESSI SCRVTATI
BOTANICORVM A VI. PRINCIPIS
VIRI
GENIO. DOCTRINA HV. FAMIT
PATRI
REPV. PATRIA. MYSIS. AMICIS
CARI
PATRIS. OPTIMI
TYMVLVM.
POSTERITATE
PLACENTE. DESIGN. AL.
FRATER. CV. M. SORORI
NATVS. INC. DBATA. XVII. FEB. MDCCXXVI
OBIT. VINDOBONAE. XXV. DEC. MDCCXXVII